

полемическими обращениями к «жидовину». Во второй редакции Палеи историко-повествовательные части расширены, добавлен значительный апокрифический материал, в том числе легенды о Соломоне талмудического происхождения; библейский материал переходит в хронографический, и текст доведен до Владимира Киевского. Н. С. Тихонравов связывал появление этой редакции с ересью «жидовствующих»; В. Истрин считал, что вторая (как он назвал ее позднее — хронографическая) редакция была составлена в XV в. во Пскове, но вопрос о связи ее с ересью (или с противоречивой пропагандой) оставлял открытым. Наконец, существует еще третья, краткая, редакция Толковой Палеи (в которой нет, в частности, легенд о Соломоне)⁸⁷

Обратившись к Палее, переписанной Ефросином, мы убедимся в том, что перед нами иная редакция, чем все упомянутые выше.⁸⁸ Редакция эта включает легенды о Соломоне, помещенные здесь в начальной части Палеи; в основе ее лежит, очевидно, либо вторая редакция Толковой Палеи,⁸⁹ либо такой вид первой редакции, где были добавлены легенды о Соломоне.⁹⁰ Но в Палее, использованной Ефросином, не только больше повествовательного и апокрифического материала, чем в первой редакции, — здесь несравненно меньше, чем в обеих редакциях Палеи, церковно-полемического материала.

Эта особенность Палеи в сборнике Ефросина бросается в глаза уже с первых страниц повествования. Палея, помещенная Ефросином, начинается, как и другие редакции Толковой Палеи, с описания могущества бога, но описание это заканчивается словами: «сътвори бог, рече, небо и землю и прочая».⁹¹ В других же редакциях мы читаем: «сътвори бог, рече, небо и землю. Выпрошаю же аз тебе, о жидовине, почто Моиси и от ангел не нача писати...» и далее следует длинная полемика с «жидо-

⁸⁷ Первоначальная редакция Толковой Палеи опубликована в издании: Палея Толковая, по списку, сделанному в г. Коломне в 1406 г. Труд учеников Н. С. Тихонравова. М., 1892 (далее: Палея Коломенская); вторая редакция воспроизведена фототипическим способом (не до конца) в издании: Толковая Палея 1477 года. Воспроизведение Синодальной рукописи № 210, вып. 1. Изд. ОЛДП, СПб., 1892 (далее: Толковая Палея). Ср.: Н. С. Тихонравов, Сочинения, т. I, Дополнения, стр. 111—116; В. М. Истрин: 1) Редакции Толковой Палеи. СПб., 1907 (оттиск из: ИОРЯС, т. V, 1905, кн. 4; т. XI, 1906, кн. 1—3); 2) Очерки истории древнерусской литературы домосковского периода (11—13 вв.), стр. 213—283; В. П. Адрианова. К литературной истории Толковой Палеи. Киев, 1910.

⁸⁸ С Палеей, помещенной в КБ-11, был в какой-то степени знаком Н. С. Тихонравов, охарактеризовавший ее как «выписки из Толковой Палеи» (Н. С. Тихонравов, Сочинения, т. I, Примечания, стр. 40, прим. 6). Но Тихонравов, по-видимому, весьма невнимательно отнесся к этому списку; он не заметил, например, что заглавие Палеи здесь точно совпадает с ее заглавием в списке XVII в. (Синод. 548), которое Тихонравов считал принадлежащим патриарху Адриану (там же, прим. 5).

⁸⁹ Отличают от второй редакции (и сближают с первой редакцией) ефросиновскую Палею заключение рассказа о переходе Моисея через море (КБ-11, л. 305; Палея Коломенская, стлб. 499—500; во второй редакции этого места нет) и отсутствие «заветов 12 патриархов» (один из них, «завет Заулонь», помещен Ефросином в другом сборнике — КБ-9, лл. 269 об.—271). Но, учитывая сокращенный характер редакции, использованной Ефросином, это последнее обстоятельство нельзя считать веским аргументом против сближения ефросиновской Палеи со второй редакцией. С третьей редакцией Палеи Палея, помещенная Ефросином, несмотря на свою краткость, ничего общего не имеет (третья редакция Палеи не издана; пользуемся списком ГПБ, Погод. 1434).

⁹⁰ Такой вид первой редакции Толковой Палеи существует — он представлен, например, списком ГПБ, Кир.-Бел. 68/1145 (этот список в основной части идентичен с Коломенским списком 1406 г. и использован в издании в вариантах к этому списку; с л. 362 об в Кир.-Бел. 68/1145 помещены легенды о Соломоне).

⁹¹ КБ-11, л. 267 об.